Porównanie tłumaczeń Jana 18:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odpowiedział — Piłat: Czy ja Judejczykiem jestem? — Naród — Twój i — arcykapłani wydali Ciebię mi; Co uczyniłeś?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział Piłat czy ja Judejczyk jestem naród twój i arcykapłani wydali Ciebie mi co uczyniłeś
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piłat na to: Czy ja jestem Żydem? Twój naród i arcykapłani wydali mi Ciebie; co zrobiłeś?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedział Piłat: Czyż ja Judejczykiem jestem? Naród twój i arcykapłani wydali cię mi. Co uczyniłeś?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział Piłat czy ja Judejczyk jestem naród twój i arcykapłani wydali Ciebie mi co uczyniłeś
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Piłat na to: Czy ja jestem Żydem? Twój naród i arcykapłani wydali mi Ciebie. Co zrobiłeś?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Piłat odpowiedział: Czy ja jestem Żydem? Twój naród i naczelni kapłani wydali mi ciebie. Cóż więc uczyniłeś?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odpowiedział Piłat: Azażem ja Żyd? Naród twój i przedniejsi kapłani podali mi cię; cóżeś wżdy uczynił?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział Piłat: Azażem ja jest Żyd? Naród twój i nawyższy kapłani podali mi cię: coś uczynił?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Piłat odparł: Czy ja jestem Żydem? Naród twój i arcykapłani wydali mi ciebie. Co uczyniłeś?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odpowiedział Piłat: Czy ja jestem Żydem? Naród twój i arcykapłani wydali mi ciebie; co uczyniłeś?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Piłat powiedział: Czy ja jestem Żydem? Twój naród i arcykapłani wydali mi Ciebie. Co uczyniłeś?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas Piłat powiedział: „Czyż ja jestem Żydem? To Twój naród i wyżsi kapłani wydali mi Ciebie. Co zrobiłeś?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piłat odrzekł: „Czy ja jestem Judejczykiem? Twój naród i arcykapłani wydali mi Ciebie. Coś zrobił?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na to Piłat: - Czy ja jestem Żydem? Twój naród i arcykapłani postawili cię przed moim sądem. Co takiego zrobiłeś?
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Jezus odrzekł: - Królestwo moje nie jest z tego

	literacki		świata. Gdyby moje królestwo było z tego świata, słudzy moi walczyliby, abym nie został wydany Judejczykom, a przecież moje królestwo nie jest stąd.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пилат вів далі: Хіба я юдей? Твій рід і архиєреї видали тебе мені; що ти зробив?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżnił się ten Pilatos: Czy jakoś ja Judajczyk jestem? Ten z natury wzajemnie razem żyjący naród, ten twój własny, i prapoczątkowi kapłani przekazali cię mnie. Co uczyniłeś?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odpowiedział Piłat: Czy ja jestem Żydem? Twój naród oraz arcykapłani wydali mi ciebie; co uczyniłeś?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Piłat odrzekł: "Czy ja jestem Żydem? Twój własny naród i główni kohanim oddali cię w moje ręce. Co uczyniłeś?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Piłat odrzekł: ”Czyż ja jestem Żydem? Twój własny naród i naczelni kapłani wydali mi ciebie. Co uczyniłeś?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Czy ja jestem Żydem?—odparł Piłat. —To twój naród i jego przywódcy przyprowadzili cię do mnie. Co zrobiłeś?